

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 1^{er} FÉVRIER 1899.

CODE DE PROCÉDURE PÉNALE MILITAIRE ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

I. Ajouter à l'article 88 de la Commission le paragraphe final suivant : « <i>L'auditeur ou son substitut ne peuvent s'absenter si le service doit souffrir de leur absence.</i> »	I. Bij artikel 88 der Commissie deze eindparagraaf voegen : « <i>De auditeur of zijn substituut mogen zich niet verwijderen, zoo de dienst door hunne afwezigheid moet lijden.</i> »
II. Dans l'article 88 de la Commission, substituer aux mots : « <i>que le Ministre de la Guerre leur assignera dans l'armée mobilisée</i> », les mots : « <i>qui leur sera assigné dans l'armée mobilisée, conformément à l'article 82.</i> »	II In artikel 88 der Commissie, de woorden : « <i>welken de Minister van Oorlog hun zal aanwijzen in het mobiel gemaakt leger</i> », vervangen door deze : « <i>die hun zal aangewezen worden in het mobiel gemaakt leger, overeenkomstig artikel 82.</i> »
III. A. Dans l'article 106 de la Commission, supprimer les mots : « <i>et résidant au siège de la cour, le Ministre de la Guerre seul excepté</i> », et ajouter une disposition finale ainsi conçue : « <i>Les listes indiquent, pour chaque officier, s'il connaît ou ne connaît pas la langue flamande.</i> »	III. A. In artikel 106 der Commissie de woorden : « <i>en verblijvende daar waar het Hof zetelt, de Minister van Oorlog alleen uitgezonderd</i> » doen wegvallen en er deze slotbepaling bijvoegen : « <i>De lijsten duiden voor elken officier aan of hij, ja dan neen, de Vlaamsche taal kent.</i> »

(¹) Projet de loi, n° 15 } (session de 1894-1895).
 Rapport, n° 28 }
 Amendements, nos 16, 18, 25 et 76.

B. Remplacer la disposition de l'article 107 de la Commission par la disposition suivante :

« Les listes comprennent tous les officiers résidant au siège de la cour, le Ministre de la Guerre seul excepté.

Cependant, dans l'intérêt du service et à la demande du Président de la cour, elles peuvent comprendre pour tous les grades ou pour un d'eux tous les officiers résidant dans une ou plusieurs garnisons. »

C. Ajouter à l'article 108 de la Commission le paragraphe final suivant :

« Si le membre effectif ne connaît pas le flamand, le tirage au sort de son suppléant est fait exclusivement entre les officiers connaissant cette langue. »

IV.

Dans le paragraphe final de l'article 113 de la Commission dire : « Il peut y avoir ... » au lieu de « il y a ».

V.

Substituer la rédaction suivante à celle de l'article 119 de la Commission :

« Le règlement d'ordre intérieur de la cour militaire est établi par arrêté royal pris sur l'avis de la cour. »

VI.

Introduire dans le projet, à la suite de l'article 140 de la Commission, un article 140^{bis} ainsi conçu :

« Tout membre d'une commission judiciaire, d'un conseil de guerre ou de la cour militaire est considéré comme empêché s'il ignore la langue dont la connaissance est nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions. »

B. De bepaling, vervat in artikel 107 der Commissie, door deze bepaling vervangen :

« De lijsten behelzen al de officieren verblijvende ten zetel van het hof, de Minister van Oorlog alleen uitgezonderd.

« Echter mogen zij, in 't belang van den dienst en op aanvraag van den Voorzitter van het hof, voor al de graden of voor eenen dier graden, al de officieren behelzen, verblijvende in eene of in verscheidene garnizoensplaatsen. »

C. Bij artikel 108 der Commissie deze eindparagraaf voegen :

« Indien het werkelijk lid geen Vlaamsch kent, dan wordt zijn plaatsvervuller bij loting aangewezen uitsluitend onder de officieren welke die taal kennen. »

IV.

In de eindparagraaf van artikel 113 der Commissie zegge men : « Er mogen » een of meer adjuncten door den Koning worden benoemd .. » in stede van : « Er worden... »

V.

Den inhoud van artikel 119 der Commissie door dezen tekst vervangen :

« Het reglement van inwendige orde voor het krijgsgerechtshof wordt bij koninklijk besluit vastgesteld, de meening van het hof daarover eerst ingewonnen zijnde. »

VI.

In het ontwerp, achter artikel 140 der Commissie, een artikel 140^{bis} opnemen, aldus luidende :

« Ieder lid van eene rechterlijke commissie, van eenen krijgsraad of van het krijgsgerechtshof wordt, zoo hij de taal niet machtig is welke hij noodzakelijk moet kennen tot vervulling van zijn ambt, beschouwd als zijnde verhinderd. »